

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE
CENTRE DE RECHERCHES ARCHEOLOGIQUES
U.R.A. 4

meroitic newsletter

bulletin d'informations méroïtiques

n° 21 - septembre 1981

D
73
Mb
M.Y.M
No. 2
1981

PUBLICATIONS DE L'URA 4 DU C.R.A.

ARCHÉOLOGIE MÉROÏTIQUE

Boston University
LIBRARIES
AFRICAN STUDIES
LIBRARY

DOES NOT CIRCULATE



PARIS

CENTRE NATIONAL DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

CENTRE DE RECHERCHES ARCHÉOLOGIQUES

U. R. A. 4

MEROITIC NEWSLETTER

BULLETIN D'INFORMATIONS MÉROÏTIQUES

Septembre 1981

N° 21

Paris 1981

Ouvrage composé à
l'atelier du Centre de Publications
de Sophia Antipolis
par Catherine FOUCARD

Centre de Recherches Archéologiques
Sophia Antipolis
06565 Valbonne Cedex – (93) 33.30.30.



Centre National de la Recherche Scientifique *Paris 1981*
Centre de Publications de Sophia-Antipolis
06565 Valbonne Cedex

AN HITHERTO UNPUBLISHED MEROITIC OFFERING-TABLE IN MFA BOSTON

Abdelgadir M. ABDALLA et Michael HAINSWORTH

I - GENERAL

i. Object and Scene (cf. fig.)

a. nature

a small offering-table, unpublished and, to my knowledge, not mentioned anywhere, seen by me at the Boston Museum of Fine Arts in November, 1977. Because there is no mention of it in any contemporary Meroitic work, the object does not seem to have been seen by, or to have attracted the attention of, any contemporary Meroitic language student. It is a small offering-table (See j Dimensions) of which almost exact size is reproduced as Fig. 2, based on a rubbing made of the object by me in Boston. A photograph of the object was obligingly sent to me by Dr. E. Brovarski of the Egyptian Department, Museum of Fine Arts, Boston, USA.

b. material

Nubian sandstone

c. original provenance

said to be Kerma on the object itself

d. present provenance

Museum of Fine Arts, Boston, USA, MFA 13.4021

Kerma $\frac{6}{1}$.

e. class

private

f. age

late

g. spout position

downwards

h. state of preservation

broken on the left side. Half of the left side (i. e. about a quarter of the object) and half of the spout are broken away and lost. The bottom right hand corner is chipped off. Loss involves about a quarter of the top border, all of the left border and but one centimetre of the bottom border left of the spout. As a result a considerable part of the text is lost irretrievably (see II v - vi of detailed commentary below). Because of the sandstone material of the object and since the time of execution of its scene and text and discovery, the scene has lost its original sharpness. As a result of exposure and storage the depressions and grooves, including those of the text, acquired a blackish colour. This and the good depth of the original engraving thereof kept the text in an excellent state of legibility.

j. dimensions

Because of the state of preservation of the object and impossibility to obtain its exact width, and because of its trapezoid shape, it has been thought that the best way to overcome this difficulty would be to give three measurements (top GH, middle JK, bottom LM) of half the width from the centre of field to the edge of the right border. The vertical line CD runs through the field centre, while the horizontal line AB is measured from the back of the object, where, owing to the oblique nature of the break, the width is greater than at the front. The measurements made are, approximately, as follows :

AB	25 cms. (from back of object)
CD	22 cms. (vertical, centre)
EF	17,5 cms.
FO	17 cms. (vertical, right border)
GH	10 cms.
JK	10,5 cms.
LM	11 cms.
SM	10,5 cms.
NO	10,5 cms.
PQ	1 cm.
RL	5,5 cms.

k. text

perfect language, text well-executed in beautiful hand-writing and in an anticlockwise direction

m. the scene

The scene is what I would classify as complex. It is formed of two stylized (or unfinished ?) lotus flowers flanking and overhanging the central scene of two spouted libation-vases pouring out water on four circular cakes in a group-formation () in the centre of the field over an oval reservoir laid horizontally. The reservoir is at the mouth of the spout channel. Other scenes sharing the same main components of lotus flowers, libation-vases pouring out water on bread and reservoir, with or without other elements and with minor variations in layout, are :

REM 0502, REM 0325, REM 0440, REM 0437, REM 0424, REM 0272, REM 0439, REM 0447, REM 0446, REM 1074, all of which are Late, REM 0435; Old of style. Two other scenes in which water is still in its containers are :

(21 - 12 - 154, uninscribed) and the bronze offering-table 1000 M. 14 (Meroe *LAAA* VII, 6, pl. IV 2), both of which are Late. Objects are listed here according to the sequence of their scenes. To the earlier ones possibly belongs the scene of REM 0501, also Late, of which only the top half remains.

n. quality of scene execution

The quality of scene execution is not as high as that of execution of the text. The left vase is off-balance to the right and the flower is not detailed giving the appearance of unfinishedness. Although one concedes the unhelpful nature of the stone, yet the disparity in quality of execution of the text and scene allows one to suppose one of two things ; either that the scene was engraved by the same text writer, a good hand indeed, but in a hurried way, or that it was outlined by him and left for an assistant or pupil to cut it out.

ii. the inscription

a. *The inscription transliterated :*

1. $\overset{i}{[wo\check{s}]} i : \overset{v}{\check{s}}oreyi : Tb \overset{ii}{[\underset{v}{te}]}$
2. $\overset{iii}{lilowi} : Anqimk$
3. $s : \overset{iv}{tedhelowi} : Tpih \overset{v}{[.....]}$
4. $\cdots \cdots \cdots$
5. $[.... 7 \overset{vi}{letters} .. a] t \overset{vii}{mh} [\overset{vii}{e}]$
6. $\overset{viii}{ps\check{i}} [\overset{viii}{hr}]$
7. $ke \overset{ix}{[te]}$

The small Roman characters designate the points of the detailed commentary (II i - ix) below.

b. *divisions of the inscription*

1. *Invocation :*

of Isis $[wo\check{s}]$ and Osiris $\overset{v}{sore}$

2. *A-name*
 $Tb \overset{v}{[te]} li \Theta$, of unidentifiable sex (1)

3. *Filiations*

B-name $Anqimks$, mother of the deceased

C-name $TPIH \overset{v}{[.....]}$ (2), father of the deceased

Other filiations None is likely to have been mentioned.
However, see under II v - vi

4. *Benediction* $Formula B \overset{v}{[..... a]} t mh \overset{v}{[e]} ps\check{i} \overset{v}{[hr]} ke \overset{v}{[te]}$,
most likely preceded by Formula A. (3)

II DETAILED COMMENTARY

i. $[wo\check{s}]$

The restoration of Isis' name in the form $wo\check{s}$, the commonest form thereof, is the most probable.

ii. $Tb \overset{v}{[te]} li \Theta$

The reading of $\overset{v}{[te]}$ is certain for two reasons. One reason is that of the letter is clearly visible (Figs. 1, 3), and the other reason is that the name, divisible into *Tb-te-li*, is a version of *TBI-TO-L-YE* B545 REM 0212 1 - 2 LS, less its *-ye*. According to my analysis, *Tb-te-li* contains the noun *tb-*, the attested variant of *tbi-*, the enigmatic *-te-* and the definite article *-li*. In both its forms, the component *tb(i)-* is known elsewhere, it having been found suffixed with *-ye*, something which establishes its substantival capacity, to make *Tbi-ye* B546 REM 0233 2 - 3 LA, and also as part of the complex structures *TB-HE-MH-R* B542 REM 0247 10 LS (4) and *TBI-HE-H-YE* B544 REM 0314 4 TLA (5).

The medial *-te-*, having *-to-* as another spelling thereof, is enigmatic. I do not recognize in it any one of the five other components which may have as a spelling or spellings any one or more of *-t-*, *-te-*, *-ti-* and *-to-*. These are : (1) the verb *-t(e,i)-*, (2) the verbal prefix *-t(e,i)-*, (3) the verbal suffix *-t(e,o)-* and (4 & 5) *-t(e,i,o)-* resulting from the co-alescence of the definite article *-l(e,i)-* or the participial ending *-l(e,i,o)-*, as suitable, with (4) the genitival *-s-* or (5) *-s-* of derivation (such as in *kdi-s*, from *kdi-*, and *mk-s*, from *mk-*, etc.). It is a sixth kind of *-te(o)-*, standing aloof of these, that can be received as a suffix by a proper noun or an adjectival substantive to produce a compound which, as will be seen in the examples to be given soon, may further receive any one, or more than one, of *-l(e,i)-*, *-y(e,o)-* and *-ñ(n)-*, as required, to form a longer compound, be it a personal name or a mere complex. Besides the proper noun *tb(i)-* above, the enigmatic *-te(o)-* and these suffixes have been noted with the proper nouns *kde(i)* and *-mr(i)-* as well as with the adjectival substantive *mlo-* in the following personal names and complexes (6). The parallelism of *tb(i)-* with these nouns and adjectival substantive in accepting what they accept confirms what was stated at the outset of its substantival nature. With *kde(i)-* and one or more of the above suffixes, the enigmatic *-te(o)-* occurs in *Kde-yo-t(e)* B208 REM 0301 17 TLA, Kh 10044 4 - 5 LS and *Kdi-to-n-ye* B222 REM 0209 3 LA, with *mr(i)-* and a suffix or suffixes it comes in *MRI-TE-L-YE* B342 REM 0379 9 - 10 LA and *-mr-te-l* of *ñ-mr-te-l* : Kh 10444 40 - 41 OS, of which *ñ-mr-te* : Ibr 16, 19 OS is a variant with *-l*, and with *mlo-* and the appropriate suffix or suffixes it forms the personal names *Mlo-te-y* @ B297 REM 0222 3 LA, of which version is *Mlo-to-ye* REM 0519 TLA, *Mlo-to-n* B298 REM 0277 2 LA and *Mlo-to-[n]-ye* B299 REM 0544 7 - 8 LS.

Thus far, one disposes of *tb-* and *-te-* of *Tb-te-li* and there remains of it only *-li*, which hardly needs any discussion, for it is the well-known definite article. Therefore, one concludes the commentary on the name *Tb-te-li* by repeating the statement made at the outset of its analysis, namely that it consists of the substantive *tb-*, the enigmatic ('sixth') *-te-* and the definite article *-li*, and by observing that, in the form *tbi-to-l*, it is fully repeated and incremented with *-ye* in *TBI-TO-L-YE* B545 REM 0212 1 - 2 LS.

There is nothing to indicate whether the name belonged to a male or female person.

The deceased person's name distinctive (honorific) suffix here is *-lo* (in *-lo-wi*). Elsewhere, there are only 16 precedents of *-lo* replacing *-qo*, with or without *-wi*. (7)

iii. *Anqimks*

This is the name of the deceased person's mother and is divisible into *An-qi-mk-s*. Better analysis of the name can be made when it is compared with *Aq-mk-s* and *Ar-q-ñ-mk-s* in the group of names following : (8)

- | | | | |
|----|----|-----------------------------|-------------------|
| a. | 1. | <i>Aq-----mk--s</i> | B64 REM 0290 3 LA |
| 2. | | <i>An-----qi-----mk--s</i> | |
| 3. | | <i>Ar-----q-ñ-----mk--s</i> | B90 REM 0059 4 LA |

I have already considered *Ar-q-ñ-mk-s* (3) to be full repetition of *Aq-mk-s* (1) incremented with the nouns *ar-* and *-ñ-* (8), and explained the loss of the initial *a-* of *aq-* of the latter name in *-q-* of the former with the prefixing of *ar-*. But *aq-* is not the only way

of writing *(a)q-*, for evidence from other sources shows that there are also *-(a)qe-*, *-(a)qi-* and *-(a)qo-* as variant spellings thereof. Therefore, on the above analogy, in *An-qi-mk-s* (2) is *Aq-mk-s* (1), in a form thereof (hypothetically *aqi-mk-s**) fully repeated and incremented with *an-* (*An-(a)qi-mk-s**). If something like *Aqi-mk-s** (was in the back of the mind of the scribe, and even) existed as a writing of the name *Aq-mk-s*, then the prefixing of *an-*, similarly, would have been responsible for the elision of *a-* of *-(a)qi-**. Alternatively, the version of *Aq-mk-s* may be assumed to have been *Qi-mk-s**, in which case there would have been no elision. That either spelling of *(A)qi-mk-s** is possible is supportable by the existence of *QE-LO-HR* B438 REM 0290 5 LA, 0322 4 LA, 0322 4 LA alongside *AQE-LO-HR* REM 1132 4 LA as a variant form of the name of one and the same person, using *(a)qe--* as the initial component. An illuminative and relevant point here is that *(A)QE-LO-HR* is the father of *Aq-mk-s* and that both the father and child share *(a)qe/aq-* as a first component. The loss and retention of *a-* of *-(a)qe(a)qo-* is further attestible from *Aqo-ñ-y* (d6 below) and *Qe-n-n-nye* (d7), each name of which is a version of the other.

It can be seen in what has been said that *An-qi-mk-s* fits agreeably in the group of names related with *Aq-mk-s* and cited therewith as examples of incremental repetition in my study of this phenomenon in Meroitic personal names included in Prof. Dr. Fr. Hintze's *Festschrift*. (8) This suggests modification of the citation there as :

- | | | |
|----|----|-------------------------------------------------------------------|
| b. | 1. | Aq-----mk---s |
| | 2. | An---qi-----mk---s |
| | 3. | Ar-----q- <u>ñ</u> --mk---s |
| | 4. | Ari-l- <u>ñ</u> -----mk--s B83 REM 0229 1-2 LS
0239a 3 LA |
| | 5. | Tm-----l- <u>ñ</u> -----mk--s---l B609 REM 0236 6 TLAS |

Being fully incremented repetition of a form of *Aq-mk-s* (1), the name *An-qi-mk-s* (2), in variant forms thereof, is itself partially repeated, first as *-q-mk-s* and incremented with the undefined nouns *ar-* and *-tñ-* in *Ar-q-tñ-mk-s* (3) and secondly as *-ñ-mk-s* and incremented with the defined noun *ari-* (*ari-l-*) (9) in *Ari-l-ñ-mk-s* (4) and with the defined noun *tm-* (*tm-l-*) and final *-l* in *Tm-l-ñ-mk-s-l* (5). It may be recalled that I had failed previously to explain *-lñ(l-ñ)* in *Ari-l-ñ-mk-s* and split the name as *Ari-lñ-mk-s*. (10) Having admitted then that, unless it was divisible into *-l* and *-ñ*, this component was difficult to explain, I had pointed out that the only other occurrence of it seemed to be in *Tm-lñ-mk-s-l* (also split thus). But I always believed that in both names *-lñ-* was not one whole unit but divisible into *-l* and *-ñ*. (11) and that *-lñ-* did not exist as a component by itself in any of the Meroitic texts which I knew.

Clearly, the comparison of the five names above produces

- | | |
|-------------|-----|
| Aq--mk--s | (1) |
| - qi--mk--s | (2) |
| - q--mk--s | (3) |

as variant compounds and

an-----mk---s (2)

-*ñ*-----mk---s (3,4)

also as variant compounds. Thereby, the separability of *-ñ-* from *-l-* in *Ari-l-ñ-mk-s* (4) and *Tm-l-ñ-mk-s-l* (5) is proven and the identification of *an-* (2) with *-ñ-* (4,5) is established.

Now what is this *-an/ñ-* of *An-qi-mk-s*, *Ari-l-ñ-mk-s* and *Tm-l-ñ-mk-s-l*? Unable to establish its exact function, I identify this component with the mobile *-ñ(n)-* in names c 1 - 6 of the following citation :

c.	1.	Aqo-----ñ---y Ⓢ	B 63 REM 0231a 2-3 LS
	2.	Qe-----n-n-ye	B439 REM 0325 3 LA
	3.	ꝝ-----qo-----ñ---ye	B524 REM 0372 2 LS
	4.	NS(N---ꝝ)-----QO-----YE	B383 REM 0383 4 LS
	5.	ꝝ-----qo-----ye Ⓢ	B399 REM 0529 3 LA
	6.	Yi-----n-----qe	⌚ B702 REM 0386 1 LS
	7.	An-----qi-mk-s	

Previously, I have argued for the mobility of the components *-(a)go-*, *-ñ(n)-* and *-y(e,i)-* in names 1 - 5, of this citation, explained the loss of *a-* of *-(a)qo-* in *N-qo-ye* (5) with the prefixing of *ñ-* and shown the nominal nature of this *-(a)qo-* in its different spellings. (12) Now, looking at names 5 - 7 in contrast with names 1 - 4 above, one observes a change of position of *-ñ(n)-* from its coming after *-(a)qo-/qe-* (1 - 3) to its coming, in the form *an(ñ,n)-*, before it, as well as complete reshuffle, with variation, of the components of *Aqo-ñ-y* (1) into *Yi-n-qe Ⓢ* (6). Accordingly, one has no difficulty in identifying *an-* of *An-qi-mk-s* with the mobile *-ñ(n)-* of *Yi-n-qe* (6), *Ñ-qo-ye Ⓢ* (5) and the other names. An alternative view of *Yi-n-qe* is to divide it as *Yin-qe*, taking *yin-* as a writing of *an-* of *An-qi-mk-s*, in which *yi-* will be a writing of *a-* comparable to that of *ye-* for *a-* in *yeto* 'water' REM 0307 3 - 4 LS, for *ato*, and *yetepo* 'offering' REM 1064 (Arm W 1a) LS, for *atepo*. Therefore, when all the names related with *An-qi-mk-s* are grouped together in the following list, in which *An-qi-mk-s* is repeated for argument sake, one finds little difficulty in identifying *an-* and the remaining component parts of *An-qi-mk-s*. The names are :

d.

1.	Aq-----mk---s	(b1 above)
2.	An----qi----mk---s	(b2)
3.	Ar-----q- <u>ñ</u> -mk---s	(b3)
4.	Ari-l----- <u>ñ</u> -----mk---s	(b4)
5.	Tm-----l----- <u>ñ</u> -----mk---s-----l	(b5)
6.	Aqo----- <u>ñ</u> -----y ☰	(c1)
7.	Qe-----n-n-----ye	(c2)
8.	<u>S</u> -Qo----- <u>ñ</u> -----ye	(c3)
9.	<u>N</u> _S (N - <u>S</u>)QO-----YE	(c4)
10.	<u>N</u> -----qo-----ye ☰	(c5)
11.	Yin(Yi--n)-----qe ☰	(c6)
12.	An----qi----mk---s	(c7) (b2)

In view of what has been said previously above and is visible in this table, in *An-qi-mk-s* (2 & 12), the component *an-* becomes a new spelling of the mobile *ñ(n)-*, seen behaving as both a prefix and suffix in names 6 - 11, while *-qi-* is identifiable with *-(a)q-*, *-(a)qo-* and *-qe-*, a noun in its different writings, and *-mk-s* is the well-known compound made of the noun *-mk-* and *-s* of derivation. (13) The name *An-qi-mk-s* falls in the following group of names with *-mk-s*, which are (14) : - *Hr-mlo-mk-s* B184 REM 0324 3 LA (15), *Lt-mk-s* B251 REM 0213 1 - 2 TLS, *Sl-mk-s* B468 REM 1020 3 LS, *S-mk-s* B518 REM 0320 3 LA, *Woñ-mk-s* B654 REM 0308 3 LS, *MK-S-TME* B289 REM 0291 5 LA, *Tm-l-ñ-mk-s-l* B609 REM 0236 6 TLA/S and *Ari-l-ñ-mk-s* B83 REM 0229 1 - 2 LS, 0239a 3 LA. But for *MK-S-TME*, the name of a male person, all these names are borne by ladies. That *An-qi-mk-s* is a lady's name too furnishes fresh evidence for the peculiar association of *-mk-s* with feminine names and, consequently, with females.

iv. *TPIH* [.....] (Figs. 1,3)

This is the name of the deceased person's father. It is improbable, in my opinion, that *TPIH* could have been the full writing of the name as much as it is difficult to judge how much of the name is lost. I do not know of any Meroitic complex or name containing *tpih* nor of any other, except perhaps *TPOHIDT* B619 REM 0217 1 - 2 LS, which has any similarity with it. If *tpih* and *tpoh* are variant spellings of one another, which is not improbable, and the name, when complete, is a version of *TPOHIDT*, then something like [*idt*] will be expected as the lost part, to make *TPIH[IDT]* or the like. This restoration being

a mere postulation, with nothing firm to support one for insisting on it, it is pointless to try to parse the restored name and unravel its contents.

v - vi *Space after tpih [.....]*

The space from *TPIH* [.....], the remaining part of the C-name in line 3 to the beginning of Formula B, in line 5, is just enough to take the rest of the C-name, the C-word of filiation and either Formula A, which is more likely, or Formula C. However, it cannot be dismissed unreservedly that the Benediction could have consisted of Formula B only and that preceding it could have been a description of the deceased or mention of a relation. Since this reservation will open up unlimited scope of unsupportable speculation, it seems best to settle down for Formula A as preceding Formula B, which, after all, is what is normally expected and is most likely. But one cannot dismiss the fact that had there been any description of the deceased and that the part of the offering-table that would have contained it had not been broken off and lost, this would possibly have been an aid in establishing the sex of the deceased.

vii. *mh[e]*

Although the spout, originally, was not long, yet one can see, from what remained, that there would have been enough space for [e] of *mhe*.

viii. The restoration of the middle part of the verbal complex *p̄si* [hr] is safe.

ix. The presence of *-te* in *-ke* [te] is most probable (Fig. 3), while it is not improbable that there could have been a final *-s*. I am much in favour of the absence of *-s*.

N O T E S

1. See i - iii of the Symbols and Abbreviations for ⚭ and letters before proceeding with the text.
2. II iv.
3. See II v - vi.
4. My papers 'A System for the Dissection of Meroitic Complexes', *SNR* LIV, 83 nos. [6,7], 'Mobility of Components, etc.', in Abdalla (ed.), *AbdSAL*, 89 iii 4 - 5, 'A Meroitic Word for «Boon/Offering (?)»' III ii, and 'Some Examples of Incremental Repetition, etc.' I ii c in *Ägypten und Kusch.*
5. A Meroitic Word for «Boon/Offering (?)»' III ii. I also recognize it in *Tb-k-id ⚭* B547 REM 0043 and *TB-H-RE-Y-N-K-LI* B543 REM 0282 4 LA.
6. My 'Some Examples of Incremental Repetition, etc'. I v & n. 78.
7. These are in REM 0202b 4 - 7 LS, 0203a, b 3 LA, REM 0207 2 - 3 LA, REM 0222 3 LA, REM 0234 3 TLA, REM 0238 1 - 2 LS, REM 0522 3 - 4 LA, REM 0424 2 LA, (EKRT 2 ; Emery and Kirwan, *Royal Tombs of Ballana and Qustul* (1938), vol. I, 407, vol. II, pl. 116) 3 - 4 LS, REM 1078 (NGa 8 ; Nag Gamus) 1 - 2 LA, REM 1080 (NGa 10) 1 - 2 LS, Hin 20/1 - 2 TLA.
8. *Op. cit.*, I ii b as well as n. 9 below on names 1 and 3. Reading what is said in the work cited about the incremental repetition of the names b 1 - 3 makes the following analysis of the name simple and comprehensible, because the name fits agreeably with the three names of I ii b 1 - 3. See also the discussion of citations b 1 - 5 and c 1 - 12.
9. *Op. cit.*, I ii c and nn. 43, 44 on *ar(i)-* and *-tñ-*.
10. *Op. cit.*, I ii b.
11. This is testified for by my dissection of the second name as *Tm-l-ñ-mk-s-l* in 'Mobility of Components, etc.', *AbdSAL*, 90 VI i 3.
12. *Op. cit.*, 85 - 87 A I ii and 'Some Examples of Incremental Repetition, etc'. *Ägypten und Kusch* I ii b, p. 22. See also the beginning of discussion of *An-qi-mk-s*.
13. 'Some Examples of Incremental Repetition, etc.', I ii b 5 & n. 31, *Ägypten und Kusch*, p. 22-24.
14. *Op. cit.*, I ii b & nn. 32-40.
15. *Op. cit.*, I v b 5, p. 32.

SYMBOLS, ABBREVIATIONS AND BIBLIOGRAPHY

SYMBOLS

i. *Sex and class distinction*

1. Words written all in capital letters are names of male persons.
2. Words of which only the initial letters are capital are names of female persons.
3. ♂ Words written in method 2 and followed with this symbol.
4. ⚭ Follows royal names.

ii. *Letters and numerals in references*

1. B and numerals are the numbers given personal names in my *AbdMPN* (see bibliography).
2. REM Répertoire d'Épigraphie Méroïtique.

iii. *Abbreviations*

1. A Altar, offering-table
2. L Late
3. S Stela
4. T Transitional
5. TL Transitional-Late
6. A/S Altar-stela

iv. *Bibliography (cited references)*

Abdelgadir M. ABDALLA,

1. *AbdSAL* (ed.) *Studies in Ancient Languages of the Sudan* (Studies presented at the Second International Conference on 'Language and Literature in the Sudan' sponsored by the Sudan Research Unit, 7 - 12 December, 1970.

Sudanese Studies Library no. 3, Sudan Research Unit,
Institute of African and Asian Studies, University of
Khartoum, 1974).

2. 'Mobility of Components ; a feature of compound formation in Meroitic personal names', *AbdSAL*, 79 - 108.
3. 'A System for the Dissection of Meroitic Complexes', *SNR LIV* (1973), 81-93.
4. 'Some Examples of Incremental Repetition in Meroitic Personal Names', *Ägypten und Kusch* (Berlin, 1977),
5. 'Examples of Incremental Repetition in Meroitic Personal Names containing Verbal Complexes', to appear in Hintze's *Beiträge zur meroitischen Grammatik : MEROITICA* 4.
6. 'A Meroitic Word for «Boon/Offering (?)»' to appear in *SNR*.
7. *AbdMPN I & II* my unpublished *Meroitic Personal Names* (Ph. D. Thesis, Durham, England, 1969), 2 Vols. Volume I, 2 parts, Discussion and Volume II, Dictionary.

*
* * *

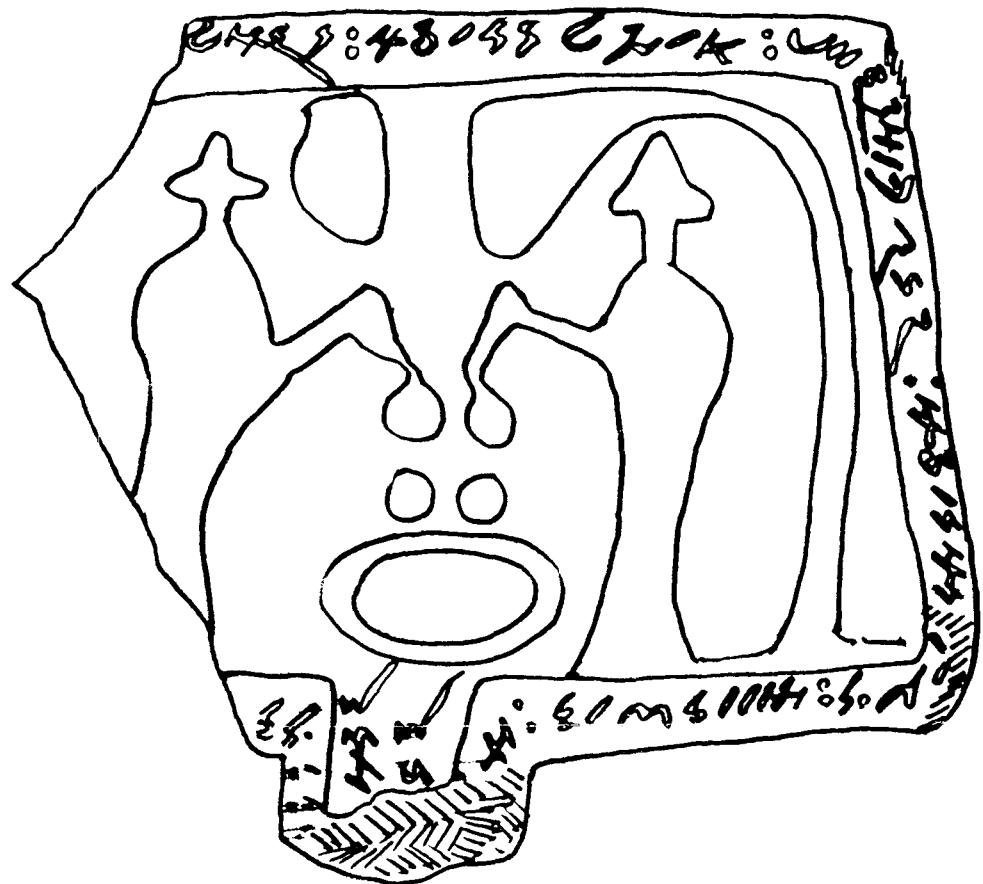


Table d'offrandes MFA 13.4021 (REM 1154).

REM 1154

Boston, M.F.A. 13.4021

Épitaphe en cursive, gravée au nom de « Tb(t^e)li », sur une table d'offrandes de type A2 en grès découverte en 1912 par la mission conjointe de l'Université de Harvard et du Musée de Boston à Kerma.

Inscription incomplète sur une bande, dont l'état de conservation est relativement bon.

Largeur 25 cm.

Hauteur 22 cm.

Lecture :

Invocation	(wos)i,, soreyi,,
Nomination (2A)	Tb(t^e)li lo wi,,
Description (3B)	Anqimks ^e ,, t^e dhe lo wi,,
(3C ?)	Tpih...
Bénédiction (4B)	at mh <u>e</u> psi (<u>hr</u>) ke(t^e)

Le texte gravé sur cette table d'offrandes est une inscription funéraire traditionnelle. La lacune à l'initiale de l'Invocation peut, sans aucun doute, être complétée par le nom d'Isis présent à l'initiale de la quasi totalité des textes de ce type.

La Nomination en « lo wi » existe sous cette forme dans 41 stiches du *Répertoire d'Épigraphie Méroïtique*. Les segments « t^e dhe lo wi » de la Description et la Bénédiction de type 4B sont des formes tout à fait courantes.

Le premier anthroponyme Tb(t^e)li n'est pas connu. Cependant, sa finale « li » est présente dans 211 noms de personnes sur les 1393 connus. On pourra noter avec précautions l'existence des segments « tbit^e... », REM 1044B/17 et « t^ebet^e », REM 1138/3.

Le nom propre Anqimks^e est formé sur la « particule élémentaire » *mk* (cf. Recherches sur la segmentation automatique des anthroponymes méroïtiques, dans *Meroitic Newsletter* 20, 1980). Cette dernière peut être segmentée à partir de la comparaison d'une part entre Doke (REM 0252/3 et REM 0423/2) et Mk-doke-tme (REM 1012/4) et d'autre part entre Lk (REM 0094/24) et Mk-lk-ror (REM 0642/1). 12 noms de personnes rappellent cette finale au génitif (*mk* + *s^e*) : Aqmks^e (REM 0290/2), Ariln^emks^e (REM 0229/2 et REM 0239A/2), Arqtn^emks^e (REM 0059/3 et REM 0829/3), Hrmlomks^e (REM 0324/2), Ltmks^e (REM 0213/5), Mks^etme (REM 0291/4), Mlomks^e (REM 0324/2), Stmks^e (REM 1020/10), Tmln^emks^e (REM 0236/5), Wesmek^e (REM 0308/3), Yi.i.n^emks^e (REM 1032/2) et Smks^e (REM 0320/3).

Quant à Tpih... qu'on pourra rapprocher, sans l'identifier, des anthroponymes Tpohidt (REM 0217/2), Atpil (REM 0503/3) et Tpiye (REM 100/2), il représente probablement l'initiale du nom du père commémoré dans les stiches de structure 3C.

NEW LIGHT ON THE MEROITIC PROBLEM

M. Lionel BENDER

INTRODUCTION

In his article in *Kush* (Trigger 1964), Bruce Trigger argued for a linguistic relationship of Meroitic to the Eastern Sudanic family of languages. The evidence he presents is quite suggestive : about eight possible cognates with Nera («Barea» or «Barya» in the older literature) and seven with Nubian (*ibid* : 191). However some of these are very weak : «father» (a root of form *aba* is too wide-spread to be convincing of a special relationship), «man» (Meroitic *abr*, Nera *abuko* - my data shows *ku*), «mouth» (Mer. *ab*, Nubian *ak* or *agil*), «hand» (Mer. *iy*, Nera *ad*), «land» (Mer. *ad*, Nera *do* - my data shows *luk* or *lugud* ; however *Do* occurs in Surma, another branch of East Sudanic), «food» (Mer. *at*, Nera *tes*). Thus, only three correspondences with Nera are relatively defensible, and only five with Meroitic. Of these, two items are notoriously subject to borrowing : «soul» and «cow», so that their agreement would indicate only historical but not necessarily genetic connection. To these we may add, however, Mer. *térikelewi*, «begotten of», Nubian *téri* «seed», Nera *tal* «bear a child». This leaves only three with Nera and four with Nubian : «mother» (Mer. *ende*, Nera *anen*, Nubian *en*), «mouth» (Mer. *ab*, Nera *aulo*), «hand» (Mer. *iy*, Nubian *i*), «land» (Mer. *ad*, Nubian *da*), and «begotten of» as above.

GRAMMATICAL CORRESPONDENCES

Trigger also lists four possible grammatical similarities (*ibid* : 192). I found a search for grammatical correspondences rather frustrating in view of poor documentation and the extreme brevity of such forms. (The brevity of grammatical forms has been mentioned by Greenberg as one argument in favor of mass comparison of lexical items in linguistic classification, e. g. Greenberg 1957 : 42). Drawing on the possible grammatical elements listed by Meeks 1973 I found (1).

- B plural. Possibly in Koman (Kwama, Gumuz prefix *ma-*) ; Hadza (Khoisan), e. g. plural of Hadza is *hadzabe* ~ *hatzabi*.
- BG(E) ~ BK- verbal dative. *-k-* dative found in East Sudanic (Temein, Nilotic : Bari, Lotuko, Masai ; Ik), and Koman (Komo, Gumuz).

*DE-, T - causative. Widespread in Sahelian, e. g. in Songay, Saharan, (Kanuri and Tubu), Maba, East Sudanic (Nubian, Surma, Nera, Ik), Berta Central Sudanic (Yulu-Binga-Kara), Koman (Kwama and Gumuz), but also in non-Sahelian Ari (Omotic) and Moro (Kordofanian).

*-K copular particle. Found in Fur, Saharan (Kanuri), East Sudanic (Nubian, Daju, Nilotic, Surma, Temein, Ik), Kunama, Koman (Uduk, Komo), and also in Fula of Niger-Kongo.

*-K plural. Very widespread in Sahelian.

- KELW, «also, equally» found as *kə* in Majang (Mesengo) of Surma, as *gi* in Kwama, and *kə* in Gumuz.
- LI, — LO, — LW, — LOWI article. Found in Fur, Maba, East Sudanic (Tama, Nyimang), Berta, Gumuz.
- S genitive. Shatt (Daju, East Sudanic). Also in Indo-European, especially Germanic.
- *— T Genitive. Shatt, Maba (Masalit).

The items marked with * are among the less certain Meroitic forms given by Meeks.

Few of these items show correspondences in Afroasiatic (recall the now discredited suggestion that Meroitic might be a Cushitic language). The widespread correspondences in Sahelian are certainly suggestive of a Meroitic membership in the superfamily, though it is not clear that East Sudanic is specifically indicated. In fact, Koman also shows up quite often, and one has to recall that East Sudanic, with ten branches, has a lot more to draw on than other families of Nilo-Saharan.

LEXICAL CORRESPONDENCES

According I turn to lexical items. Of the approximately one hundred suggested by Meeks, I chose 28 which are available to me for rapid and blanket coverage in my data on over eighty Sahelian languages which I am preparing for another project (2). I then looked for plausible correspondences on these items in the 63 Sahelian languages for which data was adequate, and in twelve non-Sahelian control languages. Correspondences were identified at three levels : good, fair, and poor. Examples will be given later (3). Scoring good as 4, fair as 2, and poor as 1, I arrived at scores as follows :

Meroitic against :

A Songay (one language) 4 ; B Saharan (Kanuri, Teda, Tubu, Zagawa) ave. 4 ; C Maba (one lang.) 4 ; D Fur (one lang.) 6 ; E1 Nubian Kenzi, Nobiin, Debri, Meidob, Birgid) ave. 10 ; E2 Surma (Majang, Murle, Omo Murle, Mursi, Bale, Zilmamu, Kwegu, Muguji, Bodi) ave. 2 ; E3 Nera (one) 11 ; E4 Tabi (one) 19 ; E5 Nyimang (one) 6 ; E6 Temein (one) 0 ; E7 Tama (insufficient data) ; E8 Daju (Nyala, Sila, Shatt, Liguri) ave. 6 ; E9a North Nilotic (Burun, Mabaan, Anywa, Acholi, Dinka, Nuer) ave. 2 ; E9b Central Nilotic (Bari, Masai, Lotuko, Teso, Nyamgatom) ave. 4 ; E9c South Nilotic (Nandi, Suk, Tatoga) ave. 4 ; E9 (Nilotic) ave. 3 ; E10 Ngangea (Ik and So) ave. 4 ; E (East Sudanic) ave. 4 ; F1 Bongo, Sara, Baka, Bagirmi, Kara, Yulu ave. 4 ; F2 (inadequate data) ; F3 Moru, Madi, Logbara ave. 3 ; F4 Mangbetu 4 ; F5 (inadequate data) ; F6 Lendu 5 ; F (Central Sudanic) ave. 4 ; G Berta (Undu) 14 ; H Kunama, Ilit 0 ; I Koman (Komo, Uduk, Kwama, Shita, Sai, Gule) ave. 9 ; A Through I (Sahelian) ave. 4 ; J Proto-Indo-European 8 ; K Afroasiatic (Egyptian, Sudan Arabic, Tamazigt, Hausa, Oromo, Ari) ave. 4 ; L Niger-Kordofanian (Moro, Fula, More, Proto-Bantu) ave. 4 ; M Khoisan (Hadza) 4.

The high scores (8 or above) are with Nubian, Nera, Tabi, Berta, Koman (all Sahelian) and Proto-Indo-European (3).

With Nubian, Nile Nubian (Kenzi 14, Nobiin 18) does much better than Hill Nubian (Debri 9, Meidob 5, Birgid 5). The result with Nera is interesting : Murdock 1959 : 43 mentions an Arab source which placed the Nera in the Nile valley in the ninth century (4). Tabi shows the highest result of all, though Nera and Tabi are not close lexically (Bender 1971 : 177 gives only 4% cognates). The Tabi (or Ingessana) are located on jebels along the middle Ethiopia-Sudan border. Koman results are high because of 16 with Kwama (along middle Ethiopia-Sudan border on Ethiopian side south of Tabi) and 20 with Gule (on jebel northwest of Tabi). Others, including the doubtfully Koman Gumuz (Sai) do not do well. Undu (Ethiopian Berta, north of Kwama) scores an impressive 14. The Indo-European 8 may be a fluke. All the data of the preceding cases follows (5) :

Meroitic with :

Nubian : Kenzi « say », Mer. *WI, Ken. *we* ; « sun god », Mer. MZ, Ken. « sun » *masil* ; « eat », Mer. *GR, Ken. *kal* ; « kill », Mer. KEDI, Ken. *dikir* ; « star », Mer. *WYEKI, Ken. *winji* (first two good, second three fair).

Nobiin : « abundant », Mer. *SDEW, Nob. « big » *dawwir* ; « sun god », Mer. MZ, Nob. *masa* ; « kill », Mer. KEDI, Nob. *dikir* ; « star » Mer. *WYEKI, Nob. *winji* (two good, two fair).

Debri : « say », Mer. *WI, Deb. *wei* ; « eat », Mer. *GR, Deb. *koli* ; « foot », Mer. *ZVQO, Deb. *kwodo* (one good, two fair).

Nera : « all », Mer. *SDEW, Nera « big » *dubku* ; « eat », Mer. *GR, Nera *kallo* ; « star », Mer. *WIEKI, Nera *wini* ; « say », Mer. *WI, Nera *walay* (one good, two fair, one poor).

Tabi : « big », Mer. LX~LG, Tabi *talga* ; « uncle », Mer. MDE, Tabi *ammet* ; « big », Mer. *TR, Tabi *talga* ; « give », Mer. *V, Tabi *uβa* ; « Sirius », Mer. *QBJ, Tabi « star » *payjo7* ; « sky », Mer. *ARI, Tabi *awil, awelk* ; « sun, god » Mer. *YERE, Tabi *tæl* ; « old », Mer. *WID, Tabi *mait* ; « sovereign », Mer. Qore Tabi *aur< agur* (three good, five fair, two poor).

Berta : Undu : « good », Mer LX~LG, Undu (*milàn* ; « sovereign », Mer. QORE, Undu *agur* ; « sun god », Mer. MZ, Undu « sun », *mɔsɔ*, *mundzu* ; « foot », Mer. *ZVQO, Undu *hɔ* ; « old », Mer. *WID, Undu *p'ɛDDó* (three good, two fair).

Koman : Kwama : « sun, god », Mer. YERE, Kw. *yere* ; « woman », Mer. KDI, Kw. *kaduwa, kikyata* ; « infant », Mer. *WID, Kw. *warr* ; « sovereign », Mer. QORE, Kw. *kul* ; « Sirius », Mer. *QBJ, Kw. *bizin* ; « water », Mer. AU~YEU, Kw. *iyɔ7* (two good, four fair).

Gule : « big », Mer. LX~LG, Gule *déluk* ; « big », Mer. *TR, Gule *deluk* ; « kill », Mer. KEDI, Gule *kukuñ* ; « water », Mer. AU~YEU, Gule *at* (one good, three fair).

Proto-Indo-European : « big », Mer. MGE~MXE, PIE *meg-* ; « kill », Mer. KEDI, PIE *kθen* ; « two », Mer. *TBO, PIE *dw-* (one good, two fair).

Control : Sudan Arabic. «big», Mer. *TR, S. A. *kati:r* ; «kill», KEDI, S. A. *katal* ; «eat», Mer. *GR, S. A. *akal* ; «small», Mer. ZGE ~ ZGI, S. A. *saγaiyir* (two good, two fair).

Fula : «say», Mer. *WI, Fula *wi* : ; «total», Mer. *WI, Fula «many» *bwi* ; «foot», Mer. ZVQO, Fula *koy-* ; «small», Mer. ZGE ~ ZGI, Fula *tokos* (one good, three fair).

Note that items marked with * are among the less-certain items of Meeks. Note also that in the cases of some languages, incomplete lists require an increase in the figures, i. e. Nubian except Kenzi are increased by a factor of 3/2, Tabi by 10/9, and Gule by 2. The Sudan Arabic figure is less impressive when one recalls that triconsonantal roots are probably indecomposable, and therefore the correspondences (mainly based on CC) are less likely.

CONCLUSIONS

Hodge 1975 has shown that some morphemes («chronomorphs») stay and remain recognizable in a language over a period of millenia. Thus, if Meroitic was a member of one of the African language families still in existence, it should be possible to spot some plausible cognates in today's languages as against Meroitic, which ceased to be spoken about 1000 years ago. Because of the limited nature of the material at our disposal, and because of the problems of brevity of morphological formatives, I have restricted my attention above mainly to lexical items. Based on 28 of the better established Meroitic items for which I have comparative data, I have found up to eight plausible cognates in present-day Sahelian languages (best case : Tabi) and no more than four with any other language (best : Sudan Arabic and Fula). On weighted scores, assigning 4 for a good correspondence, 2 for a fair, 1 for a poor one, the maxima are 22 (Tabi), 20 (Gule), 18 (Nobiin Nubian), 16 (Kwama), 14 (Kenzi Nubian and Undu), 12 (Nyala Daju, Sudan Arabic) and 10 (Nera, Fula). On a percentage basis (maximum possible : $28 \times 4 = 112$), this works out to a range of 19% (Tabi) to 8% (Nera, Fula).

Bearing in mind the many pathways for error to enter in this work (pre-eminent are scantiness of data, problematical validity of the Meroitic glosses, and chance correspondences), as shown by the high Sudan Arabic, PIE, and Fula results, any conclusion drawn from this must be cautious. Thus I shall be cautious and assert only :

- 1) Meroitic was a Sahelian (Nilo-Saharan) language ;
- 2) Meroitic was probably an East Sudanic language ; as such it was coordinate with Nubian, Nera, Tabi, and Daju in a northeastern group as opposed to a southwestern group consisting of Surma, Nyimang, Temein, Tama, Nilotic, and Ngangea.
- 3) There is evidence of influence of Meroitic on Berta and Koman.

If they consider my investigation to be reasonably suggestive, the historians may want to take a stab at outlining further implications.

For the study of Sahelian languages, especially East Sudanic, the implication of Meroitic's membership promises to be of potentially great importance. It provides us with written records of an East Sudanic language of 1500-2000 years ago. The cross-fertilization of East Sudanic and Meroitic studies should be of mutual benefit to historical linguistics and to the student of the Meroitic inscriptions and their contents.

ACKNOWLEDGMENT

I would like to thank Jay Spaulding, of the Department of History, Kean State College of New Jersey, who got me started on another look at Meroitic, who supplied the necessary new material (Meeks 1973), and who suggested the idea of « significant Meroitic survivals among the folk of the borderlands » (p. c.).

*
* * *

NOTES

1. For the classification of Sahelian (Nilo-Saharan) languages, see Greenberg 1966 and Bender 1976.
2. The 28 items are : 1. *WI, total, all, big, many 2. *SDEW abundant, all, big, many 3. MGE~MXE, abundant, all, big, many 4. LX~LG big 5. *TR big, many 6. *X(E)~G(E), drink ?, pour ? 7. *GR, eat ?, procure ? 8. *ZVQO foot, footprint 9. *V, give ? 10. MLE~MLO, good 11. *WID(E) old, be old ; infant 12. *(YE-)KEDI, « kill » 13. *GLBI, month, moon, season 14. (A)BR, person 15. *WI say 16. ZGI~ZGE, small, young. 17. *WYEKI star 18. *QBJ Sirius, star 19. QORE, sovereign 20. *ARI, sky 21. MZ sun god 22. YERE sun ?, god ? 23. PYK, this, this one 24. *TBO two 25. MDE maternal uncle, be a parent, 26. AU~YEU water 27. SM wife, be a wife 28. KDI woman, female person.
3. It will be seen that my decisions on possible cognates are conservative : generally, a near identity of two consonants is needed for « good », near identity of one and plausible correspondence on a second for « fair », plausible correspondences of two for « poor ». This is offset only slightly by the allowance of some semantic shifts : mainly « all, big, many » for « abundant », « sun » for « sky, god ».
4. Note also that Kunama, a neighboring language to Nera, scored zero against Meroitic. This reflects the very remote relationship of Kunama to Nera and to East Sudanic : Kunama is itself a family under Sahelian. It is interesting to speculate on how Kunama and Nera happened to end up as Sahelian isolates side by side in the Ethiopian plateau.

5. The other « good » comparisons, some rather striking, are as follows :

- « total, all » Mer. *WI, E8 Nyala « many », *wei*, Sila *weya*.
- « abundant » Mer. *SDEW, E10 Ik « all » : *tsID* ; I Uduk « big », *tsaD*.
- « abundant » Mer. MGE~MXE, E2 Zilmamu « big » *makáyo* ; F1 Baka *móngó* ; E8 Shatt « many » *manñe* ; E9b Masa ; *kumók*.
- « big » Mer. LX~LG, C Mimi of Nachtigal : « many » *pilik* ; E2 Murle : *melek* ; E8 Nyala : *lalak*.
- « big » Mer. *TR, F1 Bonga « many » *der* ; F3 Logbara *tré* ; Berber : Tamazigt *xatar*.
- « eat, procure » Mer. *GR, E1 Birgid *kire*.
- « good » Mer. MLE~MLO, D Fur *gameili*. (loan : Arabic *jamiil*).
- « kill » Mer. (YE-)KEDI, E2 Murle *kat^h*, Omo Murle *katō*.
- « month, moon, season » Mer. *GLBI, E9b Teso, Nyangatom *-lap*.
- « person » Mer. (A)BR, A Songay *boro* ; F4 Mangbetu *-bélù*.
- « sovereign » Mer. QORE, Omotic : Mao of Bambeshi *ogure*.
- « sun god » Mer. *YERE, found in Omotic, e. g. in Kefa *yere*.
- « woman » Mer. KDI, E9b : Masai *kitók* ; Proto-Bantu *-kadi*.
- « wife, be a wife » Mer. SM, Hadza *Semeya*.

REFERENCES CITED

Bender, M. Lionel

- 1971 The Languages of Ethiopia : A New Lexicostatistic Classification and Some Problems of Diffusion ; *Anthropological Linguistics* 13.5 : 165-288.
- 1976 Nilo-Saharan Overview. In *The Non-Semitic Languages of Ethiopia*. M. Lionel Bender, ed. pp. 439-483. East Lansing : Michigan State University African Studies Center.

Greenberg, Joseph H.

- 1957 *Essays in Linguistics*. Chicago : University of Chicago.
- 1966 *The Languages of Africa*. Bloomington : Indiana University.

Hodge, Carleton T.

- 1975 Egyptian and Survival. In *Hamito-Semitic*. Bynon, James and Theodora, eds. The Hague : Mouton.

Meeks, Dimitri

- 1973 Liste de Mots Meroitiques ayant une Signification Connue ou Supposée. In *Meroitic Newsletter*, July 1973 : 3-20.

Murdock, George P.

- 1959 *Africa : Its Peoples and Their Culture History*. New York : Mc Graw-Hill.

Trigger, Bruce

- 1964 Meroitic and Eastern Sudanic : A Linguistic Relationship ? In *Kush* 12 : 188-194.

**UN GRAFITO MEROITICO SOBRE CERAMICA, DE LA NECROPOLIS DE
EMIR ABDALLAH (SUDAN).**

Victor FERNÁNDEZ et Michael HAINSWORTH

La Misión Arqueológica Española en el Sudán, bajo la dirección general del Prof. Martín Almagro Basch, ha realizado hasta ahora tres campañas de excavaciones en la necrópolis Meroítica de Emir Abdallah, en Abri, Provincia del Norte, Sudán. Los trabajos han culminado recientemente en la excavación y registro completos del cementerio (Enero 1980). En el mes de Enero de 1979, en el transcurso de la tercera campaña, tuvo lugar la excavación de la tumba 165, en la que se hallaban depositados como ajuar dos grandes jarras cerámicas y un cuenco hemisférico de bronce. En una de las jarras, inciso trás la cocción en el hombro de la misma, se encontraba el grafito que nos ocupa, compuesto por dos letras del alfabeto Meroítico.

La tumba 165 es del tipo de fosa orientada según E-W, con cámara de inhumación axial al Este. Un muro de buena calidad, formado por 7 hiladas de adobes sin cocer, sellaba completamente la cámara. Esta se hallaba colocada debajo de los restos de una superestructura piramidal de adobes sin cocer, en su lado Oeste. La citada estructura tenía una base rectangular de 4,60 X 4,30 m. y sus esquinas NE y SW estaban unidas por la base de una pared diagonal que debió servir de refuerzo al interior de la pirámide.

Un total de 8 tumbas más se hallaban asociadas a la pirámide. Una de un varón adulto, paralela a la 165 y, al contrario que ésta, robada, y otras 7 más de individuos infantiles, colocadas paralelamente a los otros tres lados de la estructura. Se trata del mayor complejo funerario de Emir Abdallah.

La pirámide se encuentra situada hacia el centro de una zona densamente poblada de enterramientos, y que hemos llamado fase III, final, del cementerio. Es en esta fase donde los elementos materiales, especialmente cerámicos, importados del Egipto Ptolemaico, o imitación de productos de este origen, aparecen ya con bastante frecuencia, después de haberse insinuado más débilmente en la fase anterior de uso de la necrópolis, la cual hemos datado de manera global y preliminar en los primeros siglos A. C.

Volviendo a ocuparnos del enterramiento en sí, la descripción de la cámara es la usual de este tipo de tumbas en Emir Abdallah : el cadáver es el de un varón adulto (determinación del sexo basada en el dimorfismo de las pelvis de los individuos) que se encontraba depositado sobre su espalda, con el craneo al Oeste, mirando al Norte, las manos sobre la pelvis y las piernas paralelas, algo separadas. Al lado derecho del cuerpo, en su parte superior, se hallaban las dos jarras del ajuar, inmediatamente detrás del muro de cierre. La que nos ocupa se encontraba más hacia el muro que la otra, que no presentaba ningún grafito, y estaba cubierta en su boca por el cuenco de bronce, invertido. Aparte del grafito que hoy nos reclama la atención, tenía también incisos en el hombro otros dos, de los cuales uno representaba la imagen de una mesa de ofrendas, bastante abundante en el conjunto de grafitos de los vasos cerámicos de Emir Abdallah.

El tipo de factura de las jarras es en ambas a torno, con engobe rojo bruñido, típico de esta fase de uso del cementerio. Ambas jarras contenían en su interior restos sólidos de alimentos que ahora están siendo analizados.

REM 1153

Texte en cursive, écrit à l'encre noire, sur une jarre découverte dans la tombe 165 de la nécropole de Emir Abdallah.

Inscription d'une ligne (deux signes), dont l'état de conservation est relativement bon.

largeur : 2,1 cm

hauteur : 1 cm

lecture : bl

Il est bien difficile de se prononcer sur ce document qui se réduit à deux signes cursifs. Bien qu'il semble possible de trancher l'ambiguïté d'interprétation du premier caractère eu égard à son ductus, il faut noter que les lectures « hl » ou « t°l » sont envisageables.

Ce texte est à la limite entre la « marque de potier » et l'inscription véritable. On pourrait évidemment faire l'hypothèse qu'il s'agit ici soit d'un mot qualifiant ou identifiant le produit contenu dans la jarre, soit d'un anthroponyme rappelant le nom du fabricant. Soulignons cependant que notre connaissance actuelle des substantifs, des noms de personnes ou des toponymes méroïtiques, mais aussi le fait qu'il s'agit ici d'un cas unique à Emir Abdallah ne nous permet pas de vérifier de telles suppositions.



e 1:1

Graffite méroïtique sur la jarre 165-1 de Emir Abdallah, Soudan.

LA TRIADE THEBAINE DANS LE PANTHEON MÉROÏTIQUE

Edwige SEGUENNY

Lorsqu'on passe en revue les représentations iconographiques et les documents écrits provenant du domaine soudanais,* il apparaît que la théologie koushite a adopté non seulement des divinités égyptiennes mais également certains éléments de la structure de la religion de l'Egypte. Ainsi, les reliefs des temples, des pyramides et des stèles, les figurines sur les objets d'art mineur, quelques inscriptions enfin témoignent de l'existence des triades dans le panthéon koushite. Si tout d'abord ce sont les triades égyptiennes classiques qui apparaissent sur les monuments koushites, par la suite la théologie méroïtique va soit apporter certaines modifications aux triades adoptées de l'Egypte, soit créer de nouvelles triades locales. La triade, élément structurel de la religion égyptienne (1), serait donc également devenue un des moyens d'organiser le panthéon méroïtique. La présente enquête est consacrée à la célèbre triade thébaine qui parmi les triades égyptiennes apparaît le plus souvent sur les monuments laissés par les rois koushites aussi bien en Egypte que dans leur pays natal. Nous nous limitons cependant aux documents originaires de la zone soudanaise (2). Ils ont été découverts surtout dans les grands centres religieux napatéens, où régnait Amon, le dieu supérieur de ce pays.

Tout d'abord de Gebel Barkal provient une stèle au centre de laquelle est représenté le roi Piye (Piankhy) recevant les couronnes d'Amon-Rê criocéphale, assis sur un trône, suivi de Mout et de Khonsou momiforme (3). Dans l'inscription gravée au-dessous de cette scène, nous pouvons lire les épithètes de ces trois divinités : Amon-Rê est appelé « seigneur des Trônes du Double-Pays », Mout est « maîtresse du ciel », Khonsou enfin, dont l'épithète se trouve à la ligne 15, mal lisible, paraît, d'après Reisner, être nommé Khonsou Medes ; il s'agirait d'une épiclese formée sur un thème propre à Khonsou déjà des plus hautes époques : « poignarder », « être tranchant » (4).

Du temps de Taharqa, au Grand Temple rupestre de Gebel Barkal (Temple B 300), deux scènes peuvent être citées. L'une d'elles représente Taharqa qui offre l'image de Maât à Amon-Rê criocéphale, Mout et Khonsou hiéracocéphale. La triade est suivie de Monthou et Thot (5). La légende qui accompagne Amon-Rê le nomme « maître des Trônes du Double Pays qui réside à Dw-w^cb (Gebel Barkal) » ; Mout est appelée « maîtresse du ciel, régente des dieux » ; Khonsou porte l'épithète « Khonsou dans Thèbes, Neferhotep ». L'autre scène figure le roi offrant un collier à la triade thébaine suivie d'Amon-Rê et d'Horus (6). Amon-Rê, chef de la triade, est représenté anthropomorphe ; il est nommé « maître des Trônes du Double Pays, qui réside à Ipet-sout ». Mout, sa parèdre, est dite « maîtresse du ciel » et Khonsou représenté momiforme est appelé « Khonsou dans Thèbes, Neferhotep ».

La triade thébaine a sans doute été vénérée à Kawa au Grand Temple (Temple T) construit par Taharqa. Ce roi figure sur la paroi est de la chapelle du temple en train d'offrir le pain à la triade thébaine accompagnée de Monthou (7). Amon-Rê anthropomorphe porte l'épithète « maître des Trônes du Double Pays », Mout est nommée « maîtresse du ciel », Khonsou représenté momiforme est « Khonsou dans Thèbes ». Dans la salle hypostyle du temple, parmi les statuettes en bronze des différentes divinités, on a retrouvé celle d'Amon anthropomorphe et de sa parèdre Mout figurée assise ; le troisième membre de la

triade est peut-être représenté par une statuette de dieu momiforme, coiffé d'un large disque, orné de grands uraei. Le dieu tient dans ses mains un sceptre composé de *dd* et de *wȝs*. (8). Les images des membres de la triade thébaine figurent également parmi les offrandes faites par Taharqa pour le temple de Kawa : dans la liste de dons deux sceptres-*rnp̄t* sont ornés l'un d'un sphinx criocéphale et d'un vautour, l'autre d'une statuette en or de Khonsou (9).

A Sanam, autre grand centre religieux des Koushites, la présence de la triade thébaine semble être attestée par les fragments des reliefs qui représentent des barques divines portées par les prêtres en procession.

Ces fragments proviennent de la paroi sud du temple de Sanam, œuvre du roi Taharqa. Selon Griffith, qui a fouillé ce site, il s'agirait de trois barques de la triade thébaine, dont seulement celle d'Amon a pu être reconstituée (10).

La triade thébaine se retrouve également sur un vase en bronze provenant d'une tombe privée, datée de l'époque de Taharqa (11). Le relief de ce vase montre Amon-Rê criocéphale suivi de Khonsou hiéracocéphale, la déesse Mout leur faisant face. Les légendes accompagnant les trois divinités et écrites par quelqu'un dont la connaissance des hiéroglyphes était sans doute très faible, sont partiellement effacées. Au-dessus de la tête d'Amon nous pouvons lire son nom ainsi que les signes qui voulaient sans doute dire « maître des Trônes du Double Pays ». Derrière la déesse Mout se trouvent les traces de son nom, suivies probablement d'un hiéroglyphe « ciel » (12). Enfin le dieu Khonsou est accompagné de son nom.

Les documents suivants, dans l'ordre chronologique, sont ceux du règne d'Aspelta. Ce roi se fait représenter en train d'adorer la triade thébaine, sur la paroi de sa chapelle de Sanam (13), ainsi qu'au centre de la stèle trouvée à Gebel Barkal (14), mais originale probablement de Sanam. La partie inférieure du relief de Sanam, la seule conservée, laisse reconnaître le roi Aspelta, suivi de deux femmes, faisant la libation devant la triade, dont le troisième membre Khonsou est représenté momiforme. Sur la stèle de Gebel Barkal, le roi en compagnie des membres de sa famille offre une statuette de Maât à la triade amonienne. L'épithète d'Amon-Rê, figuré anthropomorphe, se trouve dans la légende accompagnant le dieu. La lecture de cette épithète n'est pas tout à fait certaine. Selon Schäfer qui a publié le texte de la stèle, il faudrait lire « Amon, taureau de la Nubie » (15). D'ailleurs, dans l'inscription gravée au-dessus de cette scène, nous retrouvons la même épithète attribuée tout particulièrement à Amon vénéré à Sanam (15a). Mout est nommée « l'œil de Rê, maîtresse du ciel », Khonsou représenté momiforme ne porte pas d'épithète.

Sur la stèle dite de l'excommunication (16), trouvée également au Gebel Barkal, le roi dont le nom est martelé offre une statuette de Maât à la triade thébaine. Cette stèle a été attribuée par Reisner à Amtalqa et par Griffith à Aspelta (17). Les membres de la triade sont accompagnés d'épithètes : Amon-Rê, criocéphale est « maître des Trônes du Double Pays, qui réside à *Dw-wȝb* », Mout est « maîtresse du ciel, régente des dieux » et Khonsou momiforme est nommé « Khonsou dans Thèbes ».

On retrouve les images de la triade amonienne sur deux documents, beaucoup plus modestes, provenant de la pyramide d'Aspelta. Il s'agit de tubes ou d'étuis cylindriques (18) décorés chacun de quatre scènes réparties en deux registres. Sur le premier étui, la triade thébaine est représentée à trois reprises (19) : la première scène de gauche du registre du haut, le mieux conservé, montre Amon-Rê criocéphale suivi de Mout et Khonsou momiforme ; dans la seconde scène du registre du haut il ne reste que Mout suivie de Khonsou momiforme partiellement effacé ; enfin dans la scène de gauche du registre du bas seules les

figures d'Amon criocéphale et de sa parèdre Mout sont conservées. Les légendes conservent seulement l'épithète de la déesse Mout ; elle est appelée « la maîtresse du ciel ». L'épithète d'Amon se trouve dans la titulature d'Aspelta : le roi est « aimé d'Amon-Rê, maître des Trônes du Double Pays ». Sur le second étui (20), les deux scènes du registre du haut représentent la triade amonienne. Dans la scène de gauche Amon-Rê anthropomorphe est suivi de Mout et Khonsou momiforme. La légende qui accompagne Amon le nomme « maître des Trônes du Double Pays ». Mout est « l'œil de Rê, maîtresse du ciel ». La scène de droite montre Amon dont la tête est effacée, suivi de Mout et Khonsou momiforme. L'épithète du chef de la triade est sans doute « Amon de Napata » (21), Mout est « l'œil de Rê, maîtresse du ciel ».

Après l'époque d'Aspelta les documents représentant la triade thébaine sont rares et dispersés dans le temps. Du règne du roi Nastasen nous ne possédons qu'un document sur lequel se trouvent réunis les membres de la triade. Il s'agit d'un miroir provenant de la pyramide de Nastasen (22) dont le manche est orné de quatre figures divines : Amon anthropomorphe, Mout, Khonsou hiéracocéphale et la déesse Hathor.

Le roi Ary-Miamun a laissé au temple A de Kawa une stèle au centre de laquelle il figure en train d'offrir l'encens à Amon-Rê, Mout et Khonsou (23). Amon-Rê assis sur un trône est représenté anthropomorphe. Il est suivi de ses deux parèdres Mout et Khonsou momiforme. L'épithète d'Amon n'est pas conservée ; celle de la déesse Mout a pu être reconstituée : elle est nommée « maîtresse du ciel ». Khonsou est « Khonsou dans Thèbes ». Sur cette stèle tardive non seulement la langue est presque inintelligible mais aussi certains détails iconographiques s'éloignent de leurs modèles égyptiens. Ainsi la barbe du dieu Amon est tressée d'une façon inhabituelle et le flagellum, l'attribut du dieu Khonsou, a été remplacé par une fleur de lotus.

Également de Kawa, du sanctuaire, probablement méroïtique, du temple B, provient un relief conservé dans sa partie inférieure seulement. Il représente le roi offrant le vin au dieu Amon suivi de trois divinités : une déesse et un dieu momiforme : sans doute Mout et Khonsou ; la quatrième divinité étant probablement Monthou (24).

Après Napata, Sanam et Kawa, c'est à Tabo (probablement Pnoubs), le quatrième grand sanctuaire voué au culte d'Amon, qu'on trouve des traces, il est vrai très modestes, de la triade thébaine. Il s'agit d'une petite amulette assez grossièrement élaborée, trouvée dans les vestiges du temple de Tabo (25). Cette amulette n'est pas datée et la date de la construction du temple lui-même n'a pas pu être précisée. Il pourrait avoir été construit à l'époque de la XXVe dynastie (26). Sur l'amulette, qui elle-même semble être beaucoup plus tardive, figure la déesse Mout en tête de la triade, suivie par Amon anthropomorphe et Khonsou momiforme. Amon, qui apparemment a échangé la place avec sa parèdre, semble toucher l'épaule de Mout de sa main droite.

Nous trouverons encore des documents qui attestent l'existence de la triade thébaine dans les centres religieux proprement méroïtiques. Ainsi à Mussawarat-es-Sufra, le relief de la paroi sud intérieur du Temple du Lion montre Amon criocéphale assis sur un trône en compagnie de ses parèdres Mout et Khonsou momiforme (27).

Sur les reliefs des temples de Naga, la triade thébaine n'apparaît jamais en corps. Cependant dans le cortège des dieux de la paroi sud du Temple du Lion, Amon criocéphale est suivi d'un dieu momiforme, sans doute Khonsou, la divinité qui porte les

attributs de Mout étant représentée parmi les déesses du cortège de la paroi nord (28). Enfin sur la base des seules vraisemblances iconographiques, Griffith reconnaît également les membres de la triade thébaine parmi les différentes divinités représentées sur les colonnes du temple d'Amon à Naga (29).

Les documents que nous venons de présenter s'étalent sur une longue période : en effet, ils datent du règne de Piye jusqu'aux alentours de notre ère. La grande majorité d'entre eux appartient aux règnes de Taharqa et d'Aspelta. Les membres de la triade représentés sur ces documents observent généralement les attitudes et portent les épithètes traditionnelles égyptiennes.

Si Amon, chef de la triade, est représenté aussi bien criocéphale qu'anthropomorphe, il porte plus souvent les épithètes propres à l'Amon thébain (« maître des Trônes du Double Pays », « maître des Trônes du Double Pays qui réside à Ipet-sout ») que celles qui le désignent plus spécialement comme le dieu du Soudan (« maître des Trônes du Double Pays qui réside à *Dw-w^{Cb}* », « Amon, taureau de la Nubie (?) », « Amon de Napata »). Mout, sa parèdre, est accompagnée d'épithètes traditionnelles : « maîtresse du ciel », « maîtresse du ciel, régente des dieux », « l'œil de Rê, maîtresse du ciel ». Enfin Khonsou, représenté plus volontiers momiforme que hiéracocéphale, est nommé : « Khonsou dans Thèbes » et « Khonsou dans Thèbes, Neferhotep ». Une fois seulement, sur la stèle du roi Piye, il semble être appelé « Khonsou Medes ».

La composition de la scène - même obéit en principe aux règles traditionnelles égyptiennes. Les trois divinités sont représentées dans une file : Amon debout, dans l'attitude de la marche, ou bien assis sur un trône, est suivi de Mout, la déesse ramenant sa main jusqu'à la hauteur de l'épaule du dieu, et de Khonsou.

Cet ordre est modifié sur deux de nos documents : le décor sur un vase en bronze provenant du tombeau du cimetière de Méroé montre la déesse Mout faisant face à Amon, ce dernier suivi de Khonsou. Sur une amulette de Tabo, la déesse Mout est placée en tête de la triade.

Parfois, comme en Égypte même, la triade est accompagnée d'autres divinités : Thot, Horus et surtout Monthou.

Si, au long de l'existence du royaume, Amon reste le dieu suprême et le maître incontesté du panthéon koushite, le culte de la triade thébaine semble demeurer restreint. Les témoignages de ce culte qui nous sont conservés se limitent presque exclusivement aux documents officiels et, après le relâchement des liens de Koush avec l'Égypte, deviendront de plus en plus rares.

N O T E S

Je tiens ici à remercier le Professeur Jean Leclant qui m'avait ouvert son dossier concernant ce sujet.

- 1 Sur les triades en Egypte, voir surtout : H. Bonnet, *Reallexikon*, 1952, p. 251-253 ; H. Kees, *Götterglaube*, 1956, p. 148-171 ; H. Te Velde, *JEA*, 57, 1971, p. 80-86 ; G. J. Griffith, *ZÄS*, 100, 1973, p. 28-32 ; J. Leclant, dans *Les syncrétismes dans les religions de l'Antiquité*, Colloque de Besançon, Leiden, 1975, p. 1-18.
- 2 Pour les documents éthiopiens du secteur égyptien concernant ce sujet voir J. Leclant, *Recherches sur les monuments thébains de la XXVe dynastie*, 1965, surtout p. 246-253.
- 3 Stèle du Musée de Khartoum, n. 1851 ; P.-M., *T.B.*, VII, p. 217 ; G. Reisner, *ZÄS*, 66, 1931, p. 89-100, pl. V, VI.
- 4 Pour cette épithète voir H. Kees, *ZÄS*, 60, 1925, p. 3 et G. Posener, dans *Annuaire du Collège de France*, 66, 1966, p. 339-340.
- 5 P.-M., *T.B.*, VII, p. 211 ; L.D., V, pl. 9 ; L.D., *Texte*, V, p. 258.
- 6 P.-M., *T.B.*, VII, p. 211 ; L.D., V, pl. 10.
- 7 Oxford Ash. Museum, n. 1936 ; P.-M., *T.B.*, VII, p. 188 ; M.F.L. Macadam, *Kawa*, II, *Text*, 1949, p. 88 et *Plates*, pl. LVI.
- 8 Macadam, op. cit. *Text*, p. 141 et 144, *Plates*, pls. LXXVI, LXXXa ; LXXXc.
- 9 Inscription III de Kawa (lignes 11-12) dans M.F.L. Macadam, *Kawa*, I *The Inscriptions*, 1949, p. 6.
- 10 F. L. Griffith, *LAAA*, IX, 1922, p. 96.
- 11 D. Dunham, *RCK*, V, 1963, p. 35, n. 23-3-389, fig. 22a, c.
- 12 id., *ibid.*
- 13 P.-M., *T.B.*, VII, p. 199 ; F. L. Griffith, op. cit., p. 108, pl. XLV.
- 14 Stèle du Louvre C. 257 ; P.-M., *T.B.*, VII, p. 218 ; H. Schäfer, *ZÄS*, 33, 1895, pl. IV.
- 15 H. Schäfer, op. cit., p. 103 et note 1.
- 15a voir F. L. Griffith, op. cit., p. 78.
- 16 P.-M., *T.B.*, VII, p. 218 ; Mariette, *Mon. div.*, pl. 10.
- 17 G. Reisner, *ZÄS*, 66, 1931, p. 99 ; F. L. Griffith, op. cit., p. 78.
- 18 D. Dunham, *RCK*, II, 1955, p. 45 ; pour les analogies voir F. Petrie, *Amulets*, 1914, p. 29 et J. Vercoutter, *Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois*, 1945-1946, p. 311-312 et pl. XXIX.
- 19 D. Dunham, op. cit., p. 79, n. 16-4-70 K et pl. CIV A.

- 20 *id. ibid.*, p. 79, n° 16-4-70 f et pl. XCIII A ; 2/1 et CIV, B.
- 21 On retrouve le même épithète dans le texte de la stèle d'excommunication : I. 4 et 6, voir plus haut note 16. Pour les diverses graphies de Napata voir F. L. Griffith, *LAAA*, IX, 1922, p. 77.
- 22 D. Dunham, *RCK*, II, 1955, p. 249, n. 17-2-1992 et fig. 192, pl. XCII-B-F.
- 23 Stèle XVI de Kawa, dans M.F.L. Macadam, *Kawa*, I, *The Inscriptions*, 1949, p. 76-78. Une autre stèle provenant également du temple B de Kawa, montre un roi, probablement Ary, qui fait l'offrande des prisonniers aux trois divinités. L'état de conservation du relief ne permet pas d'affirmer s'il s'agit de la triade thébaine ou plutôt d'Amon suivi de Satis et d'Anoukis, voir M. Macadam, *op. cit.*, p. 91.
- 24 M.F.L. Macadam, *Kawa*, II, 1955, *Text*, p. 51-52, *Plates*, pl. VII b.
- 25 H. Jacquet-Gordon, Ch. Bonnet et J. Jacquet, *JEA*, 55, 1969, p. 110 et pl. XXIII, 4.
- 26 *id. ibid.*, p. 111.
- 27 F. Hintze, *Der Löwentempel*, 1971, pl. 51a, 3 ; 58b et 59.
- 28 F. L. Griffith, *Mer. Inscr.*, I, 1911, p. 57-58 et pl. XVIII.
- 29 Trois formes d'Amon : deux anthropomorphes et une criocéphale ; une déesse ressemblant iconographiquement à Mout et enfin un jeune dieu anthropomorphe Khonsou (?). Voir Griffith, *op. cit.*, p. 65, pl. XXIII.

**Compte rendu
de
BRYAN G. HAYCOCK**

THE PROBLEM OF THE MEROITIC LANGUAGE

Londonderry, 1980.

par

Michael HAINSWORTH

La réédition récente de l'article de B. G. Haycock, *The Problem of the Meroitic Language*, paru à Londres en 1974 dans un ouvrage publié par Robin E. Thelwall (*Languages in the Sudan*), va permettre à la communauté des méroïtisants de redécouvrir les dernières hypothèses de ce savant disparu si prématûrement.

Après avoir relaté les divers épisodes de la découverte de la langue méroïtique, l'auteur examine en détail les grands moments du déchiffrement de F. L. Griffith. S'il accepte la majeure partie de la démonstration proposée par ce dernier, principalement sur la manière de traduire les textes funéraires (p. 56) ou historiques (p. 70), B. G. Haycock introduit au fur et à mesure de son texte un certain nombre d'hypothèses personnelles. Par exemple il voit dans «*qo wi*», «*lo wi*» l'équivalent de l'anglais «*it is*». Il accepte les assimilations entre «*s^e*» et «*s*», mais en propose de nouvelles entre «*h*» et «*h^e*», «*t^e*» et «*t^o*», «*b*» et «*p*», «*m*» et «*b*», «*n*» et «*n^e*» ou «*q*» et «*k*» avec «*w*».

A chaque instant, le lecteur pourra se rendre compte que la démonstration vise en fait la preuve d'un lien linguistique étroit entre les langues nubiennes et le Méroïtique. C'est tout d'abord une critique des travaux de E. Zyklarz et de B. Trigger, puis, à l'occasion d'une rencontre à Berlin-Est en 1971, une attitude plus nuancée : «Meroitic and Nubian had obviously developed along very different grammatical paths» et, dans le dernier addendum de Septembre 1972, une conclusion sans réserve : «Meroitic and Nubian have definite affinities».

On pourra se procurer le texte de B. G. Haycock en en faisant la demande à :

Robin E. Thelwall
The New University of Ulster
Coleraine Co. Londonderry
Northern Ireland BT52 1SA
Royaume Uni de Grande Bretagne